Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ciernie i osty urosną tobie, i będziesz jeść ― trawę ― pola. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciernie i osty rodzić ci będzie, a spożywać będziesz ziele pól.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ci rodzić ciernie i osty, a pokarmem ci będą zbiory pól. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ona* będzie ci rodzić ciernie i oset i będziesz spożywał rośliny polne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ona ciernie i oset rodzić będzie tobie; i będziesz pożywał ziela polnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ciernie i osty rodzić ci będzie a ziele będziesz jadł ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cierń i oset będzie ci ona rodziła, a przecież pokarmem twym są płody roli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ciernie i osty rodzić ci będzie i żywić się będziesz zielem polnym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciernie i osty będzie ci rodziła, ty zaś będziesz jadł polne rośliny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie ci ona rodziła ciernie i osty, a przecież twoim pokarmem mają być płody roli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciernie i chwasty będzie ci rodziła, a jednak masz się żywić roślinami polnymi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Cierń i oset będzie ci wydawać i będziesz jadł rośliny polne.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Терня і хабаз виростить тобі, і їстимеш траву поля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie ci rodziła cierń i oset, przyjdzie ci się żywić polnym zielem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ona tobie porośnie cierniami i ostami i będziesz jeść roślinność polną. |

1. 1) <x>650 6:8</x> [↑](#footnote-ref-2)